

ADQUISICIÓN DE LA LENGUA MATERNA COMO BASE DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE SEGUNDA Y SUCESIVAS PLURILINGÜISMO Y ACULTURACIÓN

*Acquisition of language as the basis of teaching
and learning of second and subsequent
multilingualism and acculturation*

Cristina E. Nóvoa Presas

RESUMEN: *Los profesores deben tener en cuenta a la hora de la enseñanza de la segunda lengua, las etapas naturales de adquisición de la primera. Los niños vienen genéticamente dotados para la adquisición del Lenguaje, según Chomsky. El concepto de plurilingüismo ha ido adquiriendo gran importancia y se incluye en el Marco Común de las Lenguas Europeas. Hoy en día el objetivo de aprendizaje será alcanzar la competencia plurilingüe. Pero teniendo en cuenta la adaptación o aculturación social y psicológico al grupo de la segunda lengua. La lingüística de la comunicación ha venido a demostrar que conocer una lengua es algo más amplio que la interiorización de las unidades y reglas.*

Palabras clave: *Aculturación, Plurilingüismo, Motivación, Bilingüismo, Lengua, Cultura.*

ABSTRACT: *Teachers should take into account when teaching a second language, the natural stages of acquiring the first. Children are genetically gifted for the acquisition of language, as Chomsky said. The concept of plurilinguism has gained great importance and is included in the Common Framework of European Languages. Today the learning objective is to achieve plurilinguism competence. But considering the adaptation or social and psychological acculturation to the second language group. The Communication's Linguistics has come to show that knowing a language is much more than the internalization of the units and rules.*

Key words: *Acculturation, Multilingual, Motivation, Language, Culture.*

1. INTRODUCCIÓN

El aprendizaje de una segunda lengua y sucesivas, se presenta imprescindible en nuestros días.

Una Europa sin fronteras, un mundo globalizado, las nuevas tecnologías ... nos obligan a la búsqueda de dicho aprendizaje.

Es necesario ir más allá del aprendizaje de una lengua, teniendo en cuenta el proceso de adquisición de lengua materna y priorizarlo a la hora de poner en marcha la enseñanza de una segunda lengua y sucesivas.

No menos importante será tener en cuenta cómo actuará la nueva lengua en los esquemas cerebrales ya establecidos, cómo interactúan ambas siendo conscientes de que éste dará lugar al Plurilingüismo.

Por último se propone una relación íntima de aculturación y la lengua a trabajar.

Se ha de favorecer en el aula la inmersión total de la cultura del país de la lengua en cuestión, sus costumbres, acentos y forma de vida para contrastarlo con la cultura propia y así se produzca un aprendizaje globalizado. Hecho éste que favorecerá la motivación en el aula, dato imprescindible para conseguir una competencia comunicativa efectiva.

2. ADQUISICIÓN DE LA LENGUA MATERNA

El bebé cuando nace, no aprende a hablar memorizando interminables listas de palabras, ¿Por qué hacerlo para enseñarle una segunda *lengua*? Se necesitará establecer un cierto paralelismo entre las etapas de adquisición de la *lengua* materna y su aplicación en la adquisición de la segunda *lengua* para llevarlo a cabo en el aula.

El niño viene biológicamente dotado de algunas características que van a favorecer su participación en las interacciones sociales.

Por adquisición del *lenguaje* entenderemos el proceso mediante el cual el niño desarrolla la *lengua* a la que está expuesto en su entorno. Este tipo de *lengua* se denomina Motherese o Maternés.

Los bebés vienen al mundo con ciertos conocimientos de su propia *lengua*. Los psicólogos Peter Jusczyk y Jaques Mehler, han observado que los bebés franceses toman el biberón con más ímpe-

tu si escuchan francés que si escuchan otra *lengua*. La melodía del habla materna se propaga por el cuerpo de la madre y es audible en el interior de su vientre. Los bebés siguen aprendiendo los sonidos de su *lengua* a lo largo de todo el primer año de vida. El adulto tiende a comunicarse con el bebé mediante un tipo de habla con patrones entonativos marcados y con oraciones breves. Dato a tener en cuenta en la enseñanza de la segunda. La primera tarea del niño es separar las voces humanas de otros sonidos. El niño debe aprender que una misma voz puede variar en el tono y en la rapidez.

Según Chomsky todas las *lenguas* humanas tienen estructuras y funciones comunes «Lingüística Universal» y dice que el niño desde el nacimiento viene «equipado» de un «programa» preparado para la adquisición del *lenguaje* (LAD) «*Language Acquisition Device*». En 1959, aludía a la rapidez con la que aprenden los hijos de inmigrantes una nueva *lengua* frente a sus padres.

Todos los factores que se llevan a cabo en el momento comunicativo, tienen suma importancia, el tono, el volumen, el código utilizado, al contexto comunicativo, los gestos, la expresión facial, la mirada, los movimientos del cuerpo, los aspectos *culturales*, los participantes, el emisor, receptor ... Según Mark L. Knapp podemos entender el rostro como un sistema de multimensaje. El rostro puede sustituir mensajes hablados. Ya que el conjunto de todos ellos darán lugar a la comunicación efectiva.

En los primeros años de la vida del niño, se registran los sonidos en su cerebro sin distorsiones, capacidad que van perdiendo según van creciendo.

Piaget se encargó de estudiar la adquisición y evolución del conocimiento humano. Según él, el niño/a va construyendo su propio conocimiento y para ello va elaborando esquemas cada vez más complejos a partir de los esquemas previos.

Este conocimiento se adquiere mediante dos procesos complementarios.

El proceso de acomodación, mediante el cual el sujeto se acomoda a las condiciones externas.

El proceso de asimilación, mediante el cual incorpora los nuevos datos a las estructuras mentales que ya posee y las modifica.

Piaget también defiende que el *lenguaje* es una manifestación del pensamiento conceptual y que se construye a medida que el niño va evolucionando.

Mientras que Vigotsky mantiene que el origen del *lenguaje* es esencialmente social. Y parte de la idea de que en el desarrollo del niño existen un período prelingüístico en el pensamiento y una fase pre-intelectual en el *lenguaje*. Así, pensamiento y *lenguaje* se unen a lo largo de la evolución.

Una vez adquirida la *lengua* materna y con un dominio casi completo de ella, el niño estará preparado para la adquisición de una segunda *lengua*. Este fenómeno sucederá sobre los tres años. A partir de ese momento se introducirá la segunda *lengua*, que tendrá como objetivo el desarrollo de un repertorio lingüístico en el que tengan lugar todas las capacidades lingüísticas. Si seguimos esta teoría, entendemos que hasta los cuatro años el niño tiene su cerebro estructuralmente preparado para aprender *lenguas*. Algunos estudiosos lo denominan «ventana temporal».

Si no se aprovecha esta ventaja del cerebro, más tarde la dificultad para aprender una nueva *lengua* será mayor.

La *lengua* española tiene una frecuencia de 1000 a 3000 hercios mientras que el inglés, utiliza de 2000 a 12000 hercios, tiene muchos más sonidos agudos que el español. Por eso somos «sordos» si escuchamos frecuencias de otros idiomas distintos al nuestro. Si aprovechamos esta aptitud, los niños crearán circuitos entre las neuronas. Esta es la explicación por la que es tan importante que los niños escuchen la *lengua* en cuestión lo antes posible, para ir activando dichos circuitos neuronales, independientemente de su comprensión.

En estas edades por lo tanto sería conveniente que el niño tuviera un maestro nativo y en años posteriores un maestro español debidamente cualificado.

Por lo tanto, las *lenguas* que se ofrece a los alumnos en las instituciones educativas tienen que llegar a desarrollar una competencia plurilingüe.

3. PLURILINGÜISMO

En los últimos años, el concepto de *plurilingüismo* ha ido adquiriendo gran importancia en el Consejo de Europa sobre el aprendizaje de las *lenguas*, de forma que se incluye en el Marco Común Europeo de las *Lenguas*.

Hasta ahora se hablaba de *bilingüismo* para referirnos a la persona que tiene un control nativo de dos o más *lenguas* ... En el Marco de referencia, se va más allá y se habla de concepto más amplio que abarca no solo el control o dominio de la *lengua*. Esto dará lugar a competencia plurilingüe y pluricultural que «según el Marco de referencia» es la capacidad de utilizar las *lenguas* para fines comunicativos y de participar en una relación intercultural en que una persona domina varias *lenguas* y posee experiencias de varias *culturas*.

Así el *bilingüismo* es sólo una faceta del *plurilingüismo*.

Por lo tanto el alumno no adquiere dos formas de actuar y de comunicarse distintas que no se relacionan, todo lo contrario, adquiere interculturalidad y se convierte en plurilingüe.

Hoy en día, el objetivo de aprendizaje será conseguir un enfoque plurilingüe olvidando el dominio de una o varias *lenguas* de forma aislada.

Así, se podría definir *plurilingüismo* como la capacidad del individuo para interactuar en diferentes *lenguas*. El *plurilingüismo* destaca la integración de conocimientos lingüísticos que van surgiendo de la experiencia personal de cada individuo. En otras palabras, el individuo adapta el conocimiento lingüístico de la nueva *lengua* a los esquemas mentales ya adquiridos en su *lengua* materna y de esta forma ambas interactúan en un mismo compartimento mental. Echo que ya se trató en la escuela Estructuralista, en la que se defendió que las oraciones, siguen unos modelos establecidos que forman la estructura general del *lenguaje*. Cuando el alumno aprende la segunda *lengua* L2, ellos transfieren las estructuras de la primera *lengua* L1, o *lengua* materna, a las oraciones que construyen en la *lengua* extranjera.

Esto explicaría que la mayoría de los gallegos, al hablar en español, no utilicen los tiempos compuestos, pues en la *lengua* gallega no existen estos tiempos. Al acomodarse las dos *lenguas* en el

mismo compartimento mental, una *lengua* siempre influye en la otra.

De esta forma en los inicios de adquisición de la segunda *lengua* los individuos pueden conseguir algún grado de comunicación si utilizan todas las posibilidades del bagaje lingüístico ya interiorizado y ponen en práctica formas alternativas de expresión como mímica, expresión facial, gestos ...

Según el Consejo de Europa, 2002 hay que entender la competencia plurilingüe como una red de relaciones compleja de los conocimientos y las experiencias lingüísticas que una persona va adquiriendo progresivamente y de forma gradual, y con las que va estableciendo relaciones y creando una competencia plural.

Dell Hymes (1974) define «La competencia comunicativa es el término más general para la capacidad comunicativa de una persona, capacidad que abarca tanto el conocimiento de la lengua como la habilidad para utilizarla. La adquisición de tal competencia está mediada por la experiencia social, las necesidades y motivaciones, y la acción, que es a la vez una fuente renovada de motivaciones, necesidades y experiencias».

Para la adquisición de la competencia o enfoque plurilingüe, la escuela debe recurrir a las capacidades que ya posee el individuo y trabajar en base a ellas.

El fin será desarrollar las competencias de ambas *lenguas*, así como sensibilizar a los alumnos hacia el respeto de nuevas *culturas*, costumbres y hacia la diversidad lingüística.

El *plurilingüismo* depende de muchos factores para ser adquirido, como la edad de aprendizaje, el lugar, en este caso la escuela, la forma de aprendizaje, la *motivación* tanto del individuo como la que transmite el maestro.

Debemos tener en cuenta que el hablante plurilingüe no tiene por qué tener un carácter equilibrado (se habla de *bilingüismo* asimétrico), el mismo nivel de competencia en ambas *lenguas*. Puede suceder que tenga buena comprensión oral en ambas pero dificultad en la expresión escrita en una de ellas. Sin embargo en el *bilingüismo* simétrico, el hablante domina ambos idiomas al mismo nivel.

Desde esta perspectiva, la finalidad de la educación en una *lengua* queda profundamente modificada. A partir de ahora en el apren-

dizaje de idiomas cobrará especial relevancia el desarrollo de la tolerancia, y conciencia de diversidad *cultural* a la vez que *motivación*, la confianza, «saber aprender», predisposición o habilidad para descubrir lo que es diferente (Consejo de Europa: 2002). Por lo tanto, los conceptos y procedimientos de aprendizaje lingüístico se pueden transferir de una *lengua* a otra, esta transferencia será explotada pedagógicamente.

Una forma de *plurilingüismo* sería la Diglosia, dos *lenguas* en contacto en el mismo territorio, una se aprende en la escuela, con mayor prestigio social y la otra se utiliza oralmente y de forma esporádica que suele ser la *lengua* madre del individuo.

Como ejemplo tenemos Galicia, en la postguerra se hablaba gallego no normativo en la calle y el castellano a nivel institucional. La gente de los pueblos se dirigía a los médicos, maestros, ... en castellano que era la forma culta de comunicación.

Otra forma de *plurilingüismo* sería el *Bilingüismo*.

El Gran diccionario de la *Lengua* Española, lo define como «capacidad de una persona para utilizar dos *lenguas* en las mismas condiciones de igualdad de uso.» «Uso habitual de dos *lenguas* en un país».

El ejemplo por excelencia de *plurilingüismo* es Suiza. Con la llegada de la industrialización llegó mano de obra extranjera de distintas nacionalidades, cada uno de ellos con su identidad *cultural* y sus *lenguas* que se hicieron un sitio en los distintos cantones hoy existentes.

«La pluralidad de *lenguas* no es ya un castigo como en la Torre de Babel. Además de derecho inalienable de quienes lo hablan, es riqueza incalculable del propio país y de la humanidad entera» Miguel-León Portilla (1997).

La definición que se ha impuesto para el *plurilingüismo* individual dice: «es aquello que en su vida cotidiana utiliza regularmente dos o más idiomas y puede cambiar de uno a otro si las circunstancias así lo exigen. El hablante no tiene que saber a la perfección los distintos idiomas, sólo tiene que saber comunicar a nivel coloquial».

4. ACULTURACIÓN

La *cultura* en el aprendizaje de una segunda *lengua* es una parte fundamental. En el caso del inglés, si leemos un texto en el que una familia inglesa está en la mesa a la 7 pm de la tarde, el niño español no entenderá qué hacen, debemos explicarles que en Inglaterra se cena a esa hora y que dividen el día en horarios diferentes a los nuestros. Como este ejemplo encontraríamos muchos. Lo cierto es que el maestro debería enseñar la segunda *lengua* de forma integrada en la propia *cultura* de esa *lengua*, como costumbres, raíces y festejos, ... lo que dará lugar a que trabajemos la faceta de *aculturación* y su influencia en el aprendizaje de la segunda *lengua*.

Trujillo Sáez. F. (2005) Trataremos cultura como elemento que emana de la «sociedad», a la cual, a su vez, estructura y da sentido.

La cultura es algo externo que interiorizamos mediante un proceso de aprendizaje, algo de lo que no somos responsables y que no podemos modificar.

La *aculturación* es definida por Brown (1994) como «the process of becoming adapted to a new *culture*».

Es decir, el proceso por el cual nos adaptamos a una *cultura* nueva. Este proceso viene directamente ligado al *lenguaje*, ya que este es el medio por el cual nos comunicamos con los miembros de otras *culturas*.

Si seguimos hablando de *aculturación* como «conjunto de contactos e interacciones recíprocas entre las *culturas*» y debido a que vivimos en un mundo global, y que gracias a la televisión, internet ... la cantidad de influjos *culturales* que recibimos de todas partes del mundo, debemos acabar aceptando fiestas como el Halloween, que se han ido incorporando en nuestra *cultura* y desplazando o interactuando con nuestro «Día de los Fieles Difuntos o Día de Todos los Santos».

Otro ejemplo es Santa Claus o Papá Noël que se ha introducido en nuestras casas, colocándose en nuestros belenes de navidad junto a los tradicionales Reyes Magos.

La interacción entre *culturas* es algo palpable en nuestra vida diaria.

Basándonos en estos ejemplos, denominaremos *aculturación* una vez más como «proceso de adaptación a una *cultura*, o de recepción

de ella, de un pueblo por contacto con la civilización de otro más desarrollado».

Este proceso no consiste sólo en adquirir la nueva *cultura* sino que será también la adaptación, pérdida o desarraigo de la *cultura* establecida, lo que podría dar lugar a lo largo de los años de una parcial desculturación o transformaciones *culturales*.

Una razón más para incorporar en el aula de forma paralela a la enseñanza de la segunda *lengua*, su *cultura*, geografía, historia, literatura, costumbres, ... más representativas con el fin de conseguir una competencia comunicativa global.

Por lo tanto, el aprendizaje de una segunda *lengua* lleva consigo el aprendizaje de su *cultura*. La teoría de Schuman, predice que la forma en que los aprendices de segundas *lenguas* consigan adaptarse, o aculturizarse, social y psicológicamente al grupo de la segunda *lengua*, determinará el nivel de éxito en el aprendizaje de la misma. El alumno parte de su propia *cultura*, costumbres, tradiciones y paralelamente a la adquisición de la segunda *lengua* adquiere la segunda *cultura*, que tendrá que adaptarse a los esquemas previos, los cuales serán modificados, hasta que se produzca una adaptación y un esfuerzo por recomponer los nuevos esquemas con los ya establecidos. Lo cual llevará al alumno a pérdidas, selecciones, redescubrimiento y finalmente a una reestructuración mental que le llevará al proceso de *interculturalidad*.

Pérez Francés, M. J. (2011) La propuesta intercultural se basa en el contacto y en la interacción, en la mutua influencia, en el respeto y en el aprendizaje mutuo, en los procesos de interacción cultural cada vez más intensos y variados en un contexto de globalización, donde el mundo es cada vez más pequeño y las fronteras (en algunos ámbitos) cada vez más difusas.

Otra definición de *aculturación* es: decisivo factor sociocultural, e indispensable para la adquisición de una segunda *lengua*, factores que deben ser tenidos en cuenta por los maestros, alumnos y escuela.

Así pues el docente para conseguir una adaptación de la segunda *lengua* a los esquemas preestablecidos en la mente del niño con la *lengua* materna (*plurilingüismo*) y conseguir una *aculturación* efectiva de dicha *lengua*, debe tener en cuenta diferentes factores que le

permitan a los estudiantes desarrollar actitudes, creencias y valoraciones positivas, tanto en su propia *lengua* como en la segunda.

Todo proceso educativo tiene como finalidad última lograr que el estudiante incorpore dentro de su estructura personal el conocimiento aprendido.

Para lograrlo, el alumno tiene que tener una valoración positiva ante la propuesta pedagógica, es decir, estar motivado.

Corder señala la *motivación* como importante factor en el aprendizaje de la *lengua*.

Podemos hablar de *motivación* intrínseca, que es la que quién aprende lo hace por necesidad, no como en la *motivación* extrínseca que lo hace por el reconocimiento externo. Para fomentar la *motivación* intrínseca el educador debe crear la «necesidad» de comunicarse.

El docente debe tener en cuenta también factores individuales, como si sus alumnos son introvertidos o extrovertidos, la dosis de inseguridad, estrés, frustración y/o apatía. La percepción que el alumno tenga de sí mismo será importante en el ambiente de aprendizaje. Esta percepción la ha ido elaborando a través de las actitudes de sus padres, familia, amigos y del grupo de clase.

Se podría modificar utilizando diferentes técnicas, como el refuerzo positivo, actitud positiva, dramatizaciones, juegos... Así, por ejemplo, el aula no sólo contribuye a desarrollar aspectos lingüísticos, sino a reforzar las actitudes positivas o la neutralización de las negativas. (Bourhis 1990)

Rod Ellis (1995) trata los factores socioculturales como influyentes e incluso decisivos para la adquisición de la segunda *lengua* las variables a tener en cuenta son:

- Edad: cuanto más joven sea la persona, mayor asimilación de la *lengua* y su *cultura*.
- Sexo o género: las mujeres tienden a incorporarse con más facilidad a *culturas* nuevas pero tienden a rechazar la *aculturación*, lo contrario que los hombres, que tardan en asimilar las nuevas formas de vida pero asimilan mejor la *aculturación*.
- Clase social: no existe relación directa entre clase socio-económica y adquisición de segunda *lengua*.

Adquisición de la lengua materna como base de enseñanza y aprendizaje...

- Identidad *cultural*: se refiere a la distancia que existe entre la primera *cultura* y la segunda.

Cuánto más idéntica a la nuestra sea la nueva *cultura*, más factible será la *aculturación*.

En cuanto al contexto de adquisición, diversos trabajos realizados, muestran que la adquisición de la segunda *lengua* en un contexto natural suele dar como resultado una mayor velocidad de aprendizaje y una mejor pronunciación, mientras que el aprendizaje formal da lugar a un menor número de errores gramaticales (Cenoz y Perales, 2000).

(La generación de los alumnos de los años 70 es el ejemplo perfecto de esta teoría, no se defienden a la hora de hablar pero sus conocimientos gramaticales son buenos).

Así, los alumnos aprenden antes a usar la segunda *lengua* a través de la interacción y del uso. La riqueza léxica aumentará con dicha interacción, mucho más que con la memorización.

Para concluir, sin un proceso de *aculturación* y adaptación a una segunda *cultura*, no se puede dar un proceso de adquisición de una segunda *lengua*.

Shuman (1975) sostiene que los alumnos que desarrollan el proceso de aprendizaje de la segunda *lengua* en situaciones que requieren su uso sólo para funciones comunicativas básicas, fallan tanto en la adquisición de la segunda *lengua* como en la asimilación de la segunda *cultura*.

Podríamos deducir que *plurilingüismo* y *aculturación* van de la mano como procesos paralelos e interrelacionados.

5. PLURILINGÜISMO Y ACULTURACIÓN EN EL SISTEMA EDUCATIVO ESPAÑOL

La teoría es la base de cualquier práctica futura. Primero se investiga, se ven las posibilidades y estrategias, pero a la hora de ponerlo en práctica, surgen las dificultades, que es lo que imposibilita en muchas ocasiones que un proyecto o idea salga adelante.

Así, García Herrero, M. M. (2006) pone en marcha en el colegio Caja General de Ahorros de Granada el Proyecto «Aportaciones del cine al plurilingüismo en el aula para primaria y ESO». Es un pro-

yecto innovador, que lo que pretende es «aligerar la carga en el aula bilingüe».

Se trata de una interconexión entre las TIC, tan de actualidad y a su vez necesarias, y la adquisición de la segunda lengua.

Algunos de los objetivos que se plantean en dicho proyecto son:

- Iniciar al profesorado en la explotación de las cuatro destrezas en el aula a partir de una película, prestando especial atención a las de Listening y Speaking que le suponen una mayor dificultad y presentarles una quinta destreza el «Watching», como su asistente personal de conversación en el aula.
- Generar una conciencia de cooperación y trabajo colectivo que facilitará al profesorado su trabajo en esta nueva enseñanza en la que «no están solos», y por ello no debe asustarles. El trabajo grupal es la clave del éxito del proyecto, y pretendemos crear y difundir esa idea desde nuestro propio trabajo.

El éxito de su puesta en práctica ha sido tal que un grupo de 17 alumnos del Colegio Caja General de Ahorros de Granada han querido acudir a las XXII Jorgandas Pedagógicas para la Enseñanza del Inglés de Greta para participar en un taller en el que ellos serían los «profesores».

Si este Proyecto u otros nuevos que son creados para trabajar en el aula, lo llevamos a cabo en un aula donde a su vez se trabaje la cultura, obtendremos un aprendizaje global y permanente.

Pondremos Galicia como ejemplo una vez más. Esta comunidad al igual que el País Vasco, Cataluña, tienen la gran suerte de contar con otra lengua además del español, que se aprende de forma casi involuntaria y de forma paralela se aprende la cultura propia de la Comunidad, que convive e interactúa a su vez con la del Estado español.

En un centro educativo gallego se trabajarán escritores gallegos como, Rosalía de Castro, A Xeración Nos, qué escriben, cuándo y por qué. Conocen la bandera gallega, su himno, los ríos gallegos, sus montañas y clima.

Se trabajan canciones populares, fiestas tradicionales como los Magostos (fiesta de la castaña en otoño), Os Maios (fiesta de primavera). Día das Letras Galegas (17 de mayo). Y se estudian de dónde vienen estas tradiciones.

Adquisición de la lengua materna como base de enseñanza y aprendizaje...

Los alumnos se implican en los festejos preparando las castañas y la frouma (hoja acicular del pino), para asarlas en los magostos.

Preparan los maíos en los que se adorna una figura que se construye de cartón o madera (por ejemplo, un cruceiro, un hórreo, ...) y se adorna con hojas, palos, flores, ...

En los colegios se organizan talleres de cocina, con productos típicos (a cachucha, nabizas, grelos, y de postre filloas) para celebrar a Mata do Porco (la matanza del cerdo en invierno).

¿Por qué no imitar absolutamente «todo» lo que funciona en dichas comunidades en cuanto a cultura nos referimos y llevarlo a cabo al aula bilingüe o a la clase de idioma para que los alumnos participen, se impliquen y consigan hacer del aprendizaje de segunda lengua una actividad lúdica, que les obligue a sentir la necesidad de comunicarse y de aprender a aprender?

6. CONCLUSIÓN

El objetivo prioritario de un docente, será que sus alumnos sean capaces de expresarse en una segunda lengua y puedan comprender lo que escuchan. Se pretende una inmersión en todo lo que tenga que ver con la lengua a aprender.

Más allá de la búsqueda de la corrección gramatical, lo que se pretende es la adquisición de conocimientos culturales, la comunicación plurilingüística, por medio de la motivación y la necesidad de comunicarse en la segunda lengua por parte del alumnado.

7. BIBLIOGRAFÍA

ASHER, J. y GARCÍA, R.: «The Optimal age to learn a Foreign *Language*», *Modern Language Journal* (1996).

BACA MATEO, V. M.: «Evolución de la Didáctica de las lenguas». Cuadernos de Educación y Desarrollo (2010) Vol. 2, Nº 13.

BOURHIS, R.: «Social and individual factors in language acquisition: some models of bilingual proficiency», en Harley; Allen.

BROWN, H. Douglas: «Teaching by principles: An interactive approach to *language*» pedagogy. Longman (2000).

BROWN, H. Douglas: «Teaching by Principles: an interactive Approach to Language Pedagogy». Prentice Hall (1994).

- CENOZ y PERALES: «Los factores contextuales y el efecto de la instrucción en la adquisición de segundas *lenguas*», Barcelona: Ariel (2000).
- CHOMSKY, N. «Aspects of Theory of Syntax». Cambridge, Massachusetts, MIT Press (1965).
- Common European Framework of Reference for *languages*. CUP. Cambridge (2001).
- ELLIS, Rod. Understanding Second Language acquisition. Oxford: Oxford University Press (1995).
- ETXEBARRÍA AROSTEGUI, M.: «El bilingüismo en el estado español» Bilbao. F.B.V. (1995).
- GARCÍA GUERRERO, M.M.: «Aportaciones del cine al plurilingüismo en el aula para primaria y ESO». Revista Digital. Práctica Docente, N° 3 (2006).
- HYMES, D. H.: «On communicative competence», en PRIDE y HOLMES (1972).
- HYMES, D.: «Foundations in sociolinguistics: an ethnographic approach», Filadelfia, University of Pennsylvania Press (1974).
- JACQUES MEHLER, Peter Jusczyk: «A precursor of language acquisition in young infants». CNRS and EHESS, Paris, France (1988).
- EL MADKOURI, M. Y SOTO ARANDA, B.: «Enfoques para el estudio de la adquisición de una L2 como lengua de acogida. Su evolución hacia un modelo descriptivo de corte pragmático». Revista electrónica de estudios filológicos. (2005) N°10.
- KNAPP, MARK L.: «Interpersonal relations: Interpersonal communication». Allyn and Bacon. Boston (1996).
- KRASHEN, S. D., «Principles and practice of second *language* acquisition», Oxford, Pergamon (1982).
- LEÓN PORTILLA, M.: «Pueblos originarios y civilización». Revista, América Indígena, México. D. F. (1997). 57(3-4) pp. 7-28.
- PÉREZ FRANCES, M. J.: «Interculturalidad vs Aculturación». Pedagogía Magna (2011) pp. 393-397.
- PIAGET, J.: «Psicología y pedagogía». Ariel. Barcelona (1987).
- SCHUMANN, J.: «The acculturation model for second *language* acquisition» Newbury House (1978).
- SHUMANN, J. (1975): «Affective factors and the problem of age in second language acquisition», en *Language Learning* 25, 209-235.
- SOTO ARANDA, B.: «Variables en la adquisición de una lengua segunda (L2) como lengua de acogida (LA) en contextos académicos» en VVAA (2003): *Perspectivas teóricas y metodológicas: Lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*. Madrid: Comunidad de Madrid, Consejería de Educación 393-409.
- STEVEN PINKER: «El instinto del lenguaje». Madrid: Alianza (1995).
- TRUJILLO SÁEZ, F.: «En torno a la interculturalidad: reflexiones sobre cultura y comunicación para la didáctica de la lengua. « *Porta Linguarom*. (2005). pp. 23-39.
- VYGOTSKY, Lev.: «Thought and Language. Studies in communication» Cambridge, M.A. US: Mit Press (1962).